



Conmemoran el 9/11 en Lawrence

El Jefe Interino de Bomberos de Lawrence Brian Murphy junto al monumento que conmemora el 9/11 construido por Tammy Cancel y Joseph Quinones, miembros de YouthBuild Lawrence. **PÁGINA 6**

9/11 Memorial Services in Lawrence

Interim Lawrence Fire Chief Brian Murphy stands by a memorial commemorating 9/11 built by Tammy Cancel and Joseph Quinones, members of YouthBuild Lawrence. **PAGE 7**



Haverhill honra a víctima del 9-11

El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini junto a Isabel Orth, hija de Jane Orth, una residente de Haverhill que murió en el 9/11. Jane estaba en el vuelo 11, uno de los aviones requisados por los terroristas suicidas que se estrellaron contra las Torres Gemelas el 11 de septiembre de 2001. **PAGE 2**

Haverhill honors victim of 9-11

Haverhill Mayor, James J. Fiorentini with Elizabeth Orth, daughter of Jane Orth, a Haverhill resident who died at 9-11. Jane was on Flight 11, one of the airplanes commandeered by suicide terrorists that crashed into the Twin Towers on September 11, 2001. **PAGE 2**



Finegold ganó la nominación Demócrata

Menos de dos horas después de conocerse el resultado de las elecciones, el Representante Barry Finegold vino a Lawrence a decir "Gracias" a todos los que lo ayudaron a ganar la nominación demócrata para el asiento de la Senadora Estatal Susan C. Tucker. En la foto, Barry Finegold y su esposa Amy a medida que se acercan al Restaurante Bali's para cumplir con los partidarios de Lawrence. **PÁGINA 9**

Finegold won Democratic nomination

Less than two hours after elections results were known, Representative Barry Finegold came to Lawrence to say "Thank You" to all who supported him to win the Democratic nomination for State Senator Susan C. Tucker's seat. Pictured are Barry Finegold and wife Amy as they approach Bali's Restaurant to meet with Lawrence supporters. **PAGE 9**



Salvadoreños celebran su independencia

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua y Angel Corado, presidente de El Salvador Presente están a punto de izar la bandera salvadoreña en ocasión de la celebración del año 189 de la independencia de España.

Salvadorans celebrate their independence

Lawrence Mayor William Lantigua and Angel Corado, president, El Salvador Presente are about to raise the Salvadoran flag in celebration of the 189th year of independence from Spain. **PAGE 8**

LOS MENSAJES DE TEXTO AL CONDUCIR PUEDEN SER MORTALES

| 10

EDITORIAL

| 02

DIRECTORIO

| 21

CLASIFICADOS

| 19



English: New Day & Time!

Wednesdays @ 11am

En Español

Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

El Alcalde Fiorentini rinde homenaje a Jane Orth, de Haverhill, una víctima de 9-11



Isabel Orth, el Alcalde de Haverhill James Fiorentini y el Rev. Frank Clarkson de la Universalist Unitarian Church de Haverhill, charlan después de la ceremonia.

Elizabeth Orth, Haverhill Mayor James Fiorentini and Rev. Frank Clarkson of the Universalist Unitarian Church of Haverhill chat after the ceremony.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

En el noveno aniversario de los ataques terroristas a las Torres Gemelas en Nueva York, la Ciudad de Haverhill rindió un homenaje especial a Jane Orth, una residente de Haverhill que murió en los ataques de 9-11. Jane iba de pasajera en el vuelo 11, uno de los aviones requisados por los terroristas suicidas que se estrellaron contra las Torres Gemelas el 11 de septiembre de 2001.

La hija de Jane, Elizabeth Orth, residente de Randolph, recibió un hermoso bouquet de flores blancas de manos del alcalde de Haverhill, James Fiorentini después de hablar en la ceremonia de conmemoración. Jane Orth fue la única residente de Haverhill que fuera asesinada el 11 de septiembre. Esta fue la primera vez que cualquiera de su familia ha estado presente en dicha ceremonia

"Este es el primer año que hemos podido localizar a los familiares de la señora Orth para invitarlos a los servicios. Nos sentimos honrados de que Elizabeth, una de las hijas de Jane, fuera capaz de estar aquí, por primera vez, acerca de esta tragedia", declaró el Alcalde Fiorentini.

La ciudad también rindió homenaje a Kenneth Marino, cuya esposa Katrina, vive aquí en Haverhill. Kenneth era un bombero de Nueva York que murió tratando de salvar a otros cuando los edificios fueron atacados por los terroristas.

El mes entrante, la ciudad plantará un árbol en honor de Jane Orth, similar al árbol plantado por Kenneth Marino hace unos años.

"Vamos a llevar a cado estos eventos para que nadie jamás pueda olvidar ese trágico día", concluyó Fiorentini.

La ceremonia tuvo lugar el sábado, 11 de septiembre 2010, frente al Ayuntamiento de Haverhill.

Mayor Fiorentini Honors Jane Orth, a Haverhill Victim of 9-11

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On the 9th anniversary of terrorist attacks to the Twin Towers in New York City, the City of Haverhill paid special tribute to Jane Orth, a Haverhill resident who died at 9-11. Jane was on Flight 11, one of the airplanes commandeered by suicide terrorists that crashed into the Twin Towers on September 11, 2001.

Jane's daughter, Elizabeth Orth, now a resident of Randolph, was presented with a gorgeous bouquet of white flowers by Haverhill Mayor, James Fiorentini after she spoke at the commemoration ceremony. Jane Orth was the only Haverhill resident who was killed on September 11. This was the first time that anyone of her family has been present in such ceremony.

"This is the first year we have been able to locate family members of

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 20

EDITORIAL | EDITORIAL

Vamos, digan la verdad

Parece que hoy la mayoría de los candidatos en las elecciones, desde el asiento del gobernador hasta los representantes locales, están utilizando a Lawrence para promoverse. Sobre todo los republicanos, con el fenómeno Brown y después de un largo período de hibernación, se sienten ahora revitalizados y quieren mostrar el músculo al proponer todo tipo de controles para Lawrence.

Durante ocho años, un alcalde republicano estaba gastando los ahorros de nuestros biznietos como marineros borrachos y ellos se quedaron callados.

En un video reciente de una entrevista con el candidato a gobernador Charles D. Baker por The Eagle-Tribune, el Sr. Baker, dijo que ha hablado con un montón de gente en Lawrence y todos ellos expresaron su preocupación por la seguridad de Lawrence y la forma en que las actividades de las pandillas y las drogas se extienden hacia los pueblos vecinos.

No sabemos con qué gente habló el Sr. Baker. El dice que con "un montón".

No es solamente un grupo, sino toda la ciudad está muy preocupada por la actividad de las gangas y las drogas, que por cierto no es nada nuevo.

En el video, el Sr. Baker también mencionó la mejora casi inmediata mostrada por la ciudad de Springfield después de la intervención de una junta controladora en la ciudad. En este momento, hay muchas otras ciudades y pueblos de Massachusetts pasando por la misma situación precaria a la cual nos enfrentamos y no parecen preocuparse por su futuro. Por favor, dígame la verdadera razón para inmiscuirse tanto con nosotros.

Quizás el Sr. Baker no sabe que Springfield recibió \$60 millones en inversiones en efectivo que no tenían que pagar.

Lawrence en su lugar, para que pueda pedir prestado un máximo de \$35 millones, prácticamente fue necesario pasar una ley del Congreso. ¡Y tenemos que pagarlo!

C'mon, tell me the truth

It seems that today most politicians running for office, from the governor's seat down to the local representatives, are using Lawrence to promote themselves. Especially Republicans, with the Brown phenomenon and after a long period of hibernation, now feel reenergized and want to show muscle by proposing all kinds of controls for Lawrence.

For eight years, a Republican mayor was spending our great grand children's savings like a drunken sailor and they remained silent.

In a recent video of an interview with Gubernatorial Candidate Charles D. Baker made by The Eagle-Tribune, Mr. Baker said that he has talked to a bunch of people in Lawrence and they all expressed concern about Lawrence safety and how the gang and drug activity is drifting to the neighboring towns.

We don't know which people Mr. Baker spoke to. He said "a bunch."

We will say not just a bunch but the whole city is and has been concerned about the gang and drug activity going on, which by the way is not new.

In the video, Mr. Baker also mentioned the almost instant improvement showed by the City of Springfield after a Control Board took over the city management. Right now, there are many other cities and towns in Massachusetts going through the same precarious situation we face and they don't seem concerned about their future. Please, tell me the real reason for picking on us.

Perhaps Mr. Baker doesn't know that Springfield received \$60 million in cash investments that did not have to pay back.

Lawrence instead, to be able to borrow a maximum of \$35 million, practically needed an act of Congress... and we have to pay it back!

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

Para enfermarse, no necesita hacer una cita con el doctor.



En la clínica, tampoco necesita una cita para sentirse mejor.

¿Sabía que GLFHC está abierto durante las primeras horas de la noche y los fines de semana? Sabemos que usted no solo se enferma durante el horario regular.

La próxima vez que esté enfermo, sea en el día, la noche o fin de semana, llame a la clínica para que lo atiendan ese mismo día.

Usted quiere sentirse mejor, nosotros estamos aquí para ayudarle.



978-686-0090
34 Haverhill St.
(Main Clinic)

978-685-1770
150 Park St.
(North Clinic)

978-689-2400
700 Essex St.
(West Clinic)

978-686-3017
73 D Winthrop Ave.
(South Clinic)

You don't need an appointment to get sick.

At GLFHC, you don't need an appointment to get well.

Did you know that GLFHC is open evenings and weekends? That's because we know you don't just get sick during regular business hours.

Next time you're sick - during the day, in the evenings, or on weekends - call GLFHC for a same day appointment. You want to get better quickly, and we want to help.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Desde Mi Esquina



Aquí va el disco rayado

Nada me molesta más que darles información errónea. Creo que les debo una disculpa porque los he llevado por la vía equivocada (incluya aquí mi sarcasmo) y ya ha sucedido varias veces. En la edición de la semana pasada mencioné que la Comisión de Derechos Humanos se reunirá el lunes 13 a las seis de la tarde en la Cámara del Concejo Municipal. Incluso lo dije en la radio para asegurarse de que si alguien tenía algo que discutir relacionado con una vivienda, educación, seguridad pública, empleo, desarrollo comunitario, discriminación, etc. ante ellos o, simplemente quería asistir, que lo sabría. Por lo general, se reúnen el primer lunes de cada mes, pero debido al fin de semana del Día del Trabajo, se aplazó para el lunes siguiente.

Una vez más, el jueves anterior al 13, su Presidente el Rev. Víctor Jarvis llamó a los miembros para cancelar la reunión de este mes debido a que hubo una reunión de un subcomité del concilio al mismo tiempo en la Cámara del Concilio. El verdadero problema que veo es que el Rev. Jarvis nunca se ha molestado en informar al público por lo tanto, si alguien trató de

asistir esa noche, se encontró con miembros del concilio en su lugar.

Esta no es la primera vez que la Comisión de Derechos Humanos ha tenido este inconveniente por las reuniones del subcomité en un lunes por la noche. En otras ocasiones han tenido que hacer un cambio de ubicación rápida reuniéndose en Northern Essex Community College - de nuevo, sin notificar al público dónde encontrarlos. Una nota en cuando en la puerta de la oficina no sería suficiente a menos que la gente elija leerlo.

Ellos no tienen que reunirse en el Ayuntamiento. ¿Por qué no pueden encontrar una sala de conferencias fija en Northern Essex Community College, la Biblioteca Pública, etc., donde pueden reunirse cada mes? Mientras tanto, los asuntos del pueblo no se resuelven.

Hace unos años, tuvieron la oportunidad de recomendar un candidato para la posición de director para que el alcalde lo contratara, pero rara vez podían reunirse debido a la falta de quórum que los ha afectado como una plaga. Luego los fondos y el sueldo de \$50,000 que se había reservado han desaparecido. Se les ha dejado funcionando

de una manera desorganizada, en realidad no trabajan de acuerdo con la Carta Constitucional de la Ciudad.

Hablando de la Carta Constitucional de la Ciudad, el Comité de Revisión del City Charter se está reuniendo con el propósito de hacer cambios a este documento. Este es un proceso que tiene lugar cada diez años y los residentes tienen la oportunidad de hacer sugerencias ante los miembros del Concilio a cargo de eso.

Tal vez, este es un buen momento para sugerir que la Comisión de Derechos Humanos sea un órgano elegido por los votantes para períodos de dos y cuatro años. La ventaja es que dejará a la política al margen del proceso de selección. En este momento, son nombrados por el alcalde y no ha funcionado durante la Administración de Sullivan ni hasta ahora con la Administración de Lantigua. Han pasado nueve meses y no hay indicación de que él planea hacerle frente a este problema, ya sea reemplazándolos o asistiendo a sus reuniones para juzgar su mal desarrollo.

Alguien no hizo su tarea!

La semana pasada asistí al almuerzo de la Massachusetts Broadcasters Hall of Fame ya que estaban honrando a Bruce Arnold y José Massó, entre otros. El almuerzo se celebró en el Boston Marriott Quincy Hotel en Quincy, Massachusetts y fue una tarde memorable con todas las celebridades locales. Voy a tener fotos del evento en la edición de la próxima semana.

Por ahora, sólo quiero decirles sobre quién dio la nota de ignorancia. Ambos, José Massó y Arnold Bruce fueron presentados por Barbara Brilliant, una productora de televisión en WBZ-TV, Canal 4. Mientras hizo la introducción de

Aclarando las cosas

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Como se informó anteriormente en Rumbo en nuestra edición del 1ro de septiembre 2010, el sábado 28 y domingo, 29 de agosto de 2010, los dominicanos estaban celebrando 147 años de independencia de España con una fiesta al aire libre en Malaya's, ubicado en el #2 de la Calle Newbury.

En ambos días, los espectáculos y los artistas fueron patrocinados por dos estaciones locales de radio, La Mega y Power 800. Ambas estaciones de radio querían complacer a sus fanáticos presentando el mejor show que jamás se haya presentado en Lawrence con una lista de nombres de fama internacional como Johnny Ventura, directamente desde la República Dominicana.

Decir que el lugar estaba repleto durante esos dos días es poco. Las personas acudieron desde todos los puntos del estado y más allá. La música fue, si usted me pregunta, muy alta para mi gusto, pero una multitud mucho más joven parecía estar satisfecha con ella.

El jueves, 2 de septiembre el Eagle-Tribune publicó una Carta al Editor firmada por el residente de North Andover, el Sr. David G. Webster titulada: "La música alta del festival se tocó hasta my tarde."

Según el Sr. Webster la música era tan fuerte el sábado que "podía ser escuchada sobre el volumen de mi televisor y aire acondicionado."

"Por último", escribió, "a las 12:45 AM en la cama escuchando el ruido e incapaz de conciliar el sueño, decidí llamar a la policía. Mientras buscaba el número de teléfono a las 12:50 AM, la música se detuvo."

Cuando leí la carta del Sr. Webster, especialmente los comentarios mal informados que cartas como esta siempre generan como el que dice: "Este festival anual se inició en 1923," llamé al Sr. Brian De Peña, quien me aseguró que su permiso era hasta las 11:00 y que la música se detuvo antes de esa hora.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

POR FAVOR VEA **SURÍS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

OPEN HOUSE | RECEPCIÓN

**3 Jasper Street
Lawrence, MA**

**DOMINGO
Septiembre 26, 2010
2pm - 5pm**

5 Habitaciones
3 Garajes
Estacionamiento para 5 Vehículos
En Buenas Condiciones
¡Abundante Espacio para Todos!

\$270,000.00
L. Jordan, Pruverani
603-870-4909



¡NUEVO HORARIO Y LUGARES!

Semanalmente a partir el 6 de julio



Los Miércoles
Appleton Way
Entre Essex y
Common Sts.
9 am a 4 pm

Los Sábados
216 Lawrence St.
Esquina de Park y
Lawrence Sts.
9 a.m.-1 p.m.

acceptamos:
EBT/SNAP/Cupones de
Alimentos, WIC, Débito y
Crédito



Para más información llame a Groundwork Lawrence
(978) 974-0770 o visite groundworklawrence.org



Lawrence rindió tributo a víctimas de 9/11

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"Después de nueve años, cada vez que veo el video, parece que fue ayer. Otras veces me parece que sucedió hace tanto tiempo", dijo el jefe interino del Departamento de Bomberos Brian Murphy durante un homenaje a las víctimas del ataque de 9/11 a las Torres Gemelas en Nueva York, celebrado por la Ciudad de Lawrence el 11 de septiembre de 2010 en la Estación Central de Bomberos.

El 11 de septiembre de 2001, una serie de ataques suicidas coordinados por al-Qaeda a los Estados Unidos le costó la vida a más de 3,000 personas inocentes, entre ellos 343 bomberos.

El Padre John Dello Russo, OSA de la Santa María de la Parroquia de la Asunción estaba sirviendo en el Bronx cuando pasó el ataque del 9/11. En sus oraciones, recordó la valentía de los bomberos, los policías y los civiles que iban a ayudar a las víctimas. "En particular, nos acordamos de los que dieron su vida y los que la han perdido por su servicio en la guerra de Irak y Afganistán", dijo el Padre Dello Russo.



Cartel hecho con fotos del tamaño de tarjeta de béisbol de los 68 aparatos contra incendio que se perdieron ese día. En la parte posterior, los nombres de sus tripulantes, 343 de ellos, que murieron ese día.

Poster made of baseball card size pictures of 68 fire apparatus lost that day. In the back, the names of their crews, 343 of them, who died that day.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SACRED HEART APARTMENTS

ACEPTANDO SOLICITUDES

NUEVA COMUNIDAD PARA MAYORES DE 55 AÑOS!
Aceptamos Sección 8

El 14 de Octubre a las 9:30AM se llevará a cabo una sesión de información en inglés y español sobre los apartamentos de renta económica.

Lugar: Council on Aging
155 Haverhill Street
Lawrence MA 01840



- Personas mayores de 55 años
- Calefacción y agua caliente GRATUITAS
- Electrodomésticos de acero inoxidable y Energy Star
- Pisos de Madera originales y restaurados
- Elevadores, gimnasio y área de club
- Cuarto de lavado dentro del edificio
- Almacenaje para residentes
- Aire Acondicionado y Calefacción Central
- Mantenimiento disponible las 24 horas
- ACEPTAMOS MASCOTAS
- Comunidad libre de humo
- En la ruta del bus MVRTA
- Cerca de la estación del tren de Lawrence
- Muy cercano a cafés, tiendas y restaurantes
- Cercano a las rutas 495, 93, 114, 28, 125, 133

AFFORDABLE OPTION A*
1 BR/1 Baño \$897
2 BR/2 Baño \$1073

Ingreso máximo para el Programa de 60%*

Tamaño Máximo de la Familia

Familia de Una Persona	\$35,880
Familia de Dos Personas	\$40,980
Familia de Tres Personas	\$46,080
Familia de Cuatro Personas	\$51,180

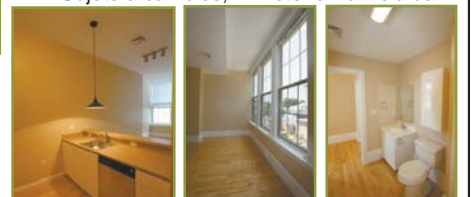
AFFORDABLE OPTION B* **

EQUIVALENTE AL 30% DEL INGRESO POR HOGAR CALCULADO ANTES DE IMPUESTOS

Tamaño Máximo de la Familia

Familia de Una Persona	\$29,900
Familia de Dos Personas	\$34,150
Familia de Tres Personas	\$38,400
Familia de Cuatro Personas	\$42,650

*Sujeto a cambios, **Lotería no incluida



LLAME O ENVÍE UN E-MAIL PARA OBTENER UN FORMULARIO DE SOLICITUD

Sacred Heart Apartments
23 Hawley Street, South Lawrence, MA 01843
t: 978.682.0072 | f: 617.338.4346 | TTY: 711
e: sacredheart@beaconcommunitiesllc.com

A BEACON rental community





El Alcalde de Lawrence, William Lantigua durante su intervención. También en la foto el Jefe Interino del Departamento de Bomberos Brian Murphy, extrema izquierda y el Teniente James Flynn.

Lawrence Mayor William Lantigua during his remarks. Also pictured are Interim Fire Department Chief Brian Murphy, extreme left and Lieutenant James Flynn.



El Bombero Jeff Young del Carro Escalera #4, toca la campana en honor a los bomberos caídos.

Firefighter Jeff Young from Ladder 4 ringing the bell in honor of the fallen firefighters.

Bomberos y público en general que asistieron a la ceremonia.

Firefighters and general public who attended the ceremony.

Lawrence paid tribute to 9/11 victims

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

“After nine years, every time I watch the video, it seems that it was yesterday, and sometimes that it happened so long ago,” said Interim Fire Department Chief Brian Murphy during a tribute to victims of the 9/11 attack to the Twin Towers in New York City, held by the City of Lawrence on September 11, 2010 at Central Fire Station.

On September 11, 2001, a series of coordinated suicide attacks by al-Qaeda upon the United States cost the life to more than 3,000 innocent people, including 343 firefighters.

Father John Dello Russo, OSA of the St. Mary of the Assumption Parish was serving at The Bronx when the 9/11 attack happened. In his prayers he remembered the bravery of the firefighters, the police officers and the civilians who went in to help the victims. “We specially remember those who gave their lives and the ones who lost theirs for their service in the war in Iraq and Afghanistan,” said Father Russo.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802




BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
 101 Amesbury Street, Suite 204
 Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 688-1919
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
 Pediatría
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN, MEDICAL DIRECTOR
 BRUCE KATER, CS, FNP, FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Salvadoreños celebran su independencia

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Para conmemorar 189 años de independencia de España, Angel Corado, presidente del Comité El Salvador Presente y Rosa González, secretaria del comité, rodeados por un grupo de amigos, izó la bandera de El Salvador.

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua fue el encargado de ayudar a Corado a izar la bandera. “Esta es la primera vez que lo hago como alcalde, pero siempre como un amigo”, dijo Lantigua, quien estuvo siempre presente en izamientos anteriores de banderas.

Corado dijo que, dado que por estos días muchos otros países celebran su independencia, él sugiere se haga una bandera de pequeñas banderas, en representación de todos los países de América Latina e izarse una sola vez, en lugar de izar una distinta cada mes. Corado no especificó en qué día debe ser izada esa bandera.

Corado también ofreció su ayuda a cualquier salvadoreño que necesite ayuda. “Pueden llamarme al 978-809-1710”, dijo.



Rosa González, secretaria del Comité El Salvador Presente, saluda la bandera mientras entonan el Himno de El Salvador.

Rosa Gonzalez, secretary, el Salvador Presente Committee, salutes the flag while the El Salvador National Anthem was playing.



El Reverendo Fernando Gómez durante la bendición. A su lado, Ángel Corado, presidente de El Salvador Presente.

The Reverend Fernando Gomez blessing the ceremony. Next to him, Angel Corado, president, El Salvador Presente.

Salvadorans celebrate their Independence

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

To commemorate 189 years of independence from Spain, Angel Corado, president of El Salvador Presente Committee and Rosa Gonzalez, committee secretary, surrounded by a group of friends, raised the flag of El Salvador.

Lawrence Mayor William Lantigua was on hand to help Corado raise the flag. “This is the first time I do this as mayor, but always as a friend,” said Lantigua, who was always present in previous flag raisings.

Corado said that since there are many other countries celebrating their independence, he suggests that a big flag made up of little flags, representing all Latin American countries should be raised once, instead of raising individual flags every month. Corado was not specific on which day that flag should be raised.

Corado also offered his help to any Salvadoran in need of help. “They can call me at 978-809-1710,” he concluded.

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury o Hampton Beach. Para más información por favor llamen al 978-469-6878 ó visiten la página del web www.mvrta.com.

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

- BODAS
- BAUTISMOS
- CUMPLEAÑOS
- MODELOS
- FOTOS FAMILIARES
- FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Finegold ganó la nominación Demócrata

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Menos de dos horas luego de que el resultado de las elecciones fuera conocido, el Representante Barry Finegold vino a Lawrence a decir "Gracias" a todos los que lo apoyaron para ganar la nominación Demócrata para el asiento de la Senadora Estatal Susan C. Tucker.

Finegold se reunió con amigos y simpatizantes en el restaurante Bali's. Esperándolo para felicitarlo estaban los representantes David Torrisi y Barbara L'Italien, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua, y los Concejales de la Ciudad Frank Moran y Eileen O'Connor Bernal.

También estuvieron presentes Patrick Blanchette, director de Desarrollo Económico; Lenny Degnan, Jefe de Gabinete del Alcalde y el Diputado Jefe de la Policía Melix Bonilla, quien dirigió con éxito la campaña de Lantigua para la alcaldía y también dirigió la de Finegold en Lawrence.

Sólo de Lawrence, Finegold recibió 1773 votos. En total, recibió 4,660 votos de las comunidades del 2nd de Essex Middlesex y las comunidades de Andover, Dracut y Tewksbury, incluyendo Lawrence.

Promociones políticas a favor de Finegold fueron grabadas por el Representante Estatal Marcos Devers y



Barry Finegold, derecha, recibiendo congratulaciones de Eileen O'Connor Bernal, concejal por el Distrito E y del Presidente del Consejo Frank Moran a su llegada al restaurante Bali's.

Barry Finegold, right, is greeted by District E Councilor Eileen O'Connor Bernal and Council President Frank Moran at his arrival at Bali's Restaurant.

el Presidente del Concilio Frank Morán llamándolo "un amigo de Lawrence," que se pasaron por la radio en varias ocasiones durante todo el día, semanas antes de las elecciones primarias, dirigido a los latinos llamándolos a votar por él.

"Si quieren ser elegidos necesitan el apoyo del pueblo de Lawrence," dijo el Alcalde Lantigua refiriéndose a los políticos que vienen a Lawrence sólo en época de elecciones. "Barry (Finegold) estuvo aquí

todo el tiempo, la gente lo vio todo el tiempo, él nos ayudó todo el tiempo y la gente recuerda. ! Es por eso que lo eligió ", dijo Lantigua.

En la primaria demócrata, Debbie Silberstein, recibió 3,191 votos y Jack Wilson obtuvo 2,904 votos.

En las elecciones generales de noviembre, Finegold se enfrentará al Republicano Jamison Tomasek de Andover que recibió 3.407 votos en las primarias.

Finegold won Democratic nomination

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Less than two hours after elections results were known, Representative Barry Finegold came to Lawrence to say "Thank You" to all who supported him to win the Democratic nomination for state Sen. Susan C. Tucker's seat.

Finegold met friends and supporters at Bali's Restaurant. Waiting to congratulate him were Representatives David Torrisi and Barbara L'Italien, Lawrence Mayor William Lantigua, City Councilors Frank Moran and Eileen O'Connor Bernal.

Also present were Patrick Blanchette, director, Economic Development; Lenny Degnan, Mayor's Chief of Staff and Deputy Police Chief Melix Bonilla, who directed Lantigua's successful mayoral campaign also directed Finegold's in Lawrence.

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 22

Salim Rodríguez Tabit Abogado Bilingüe

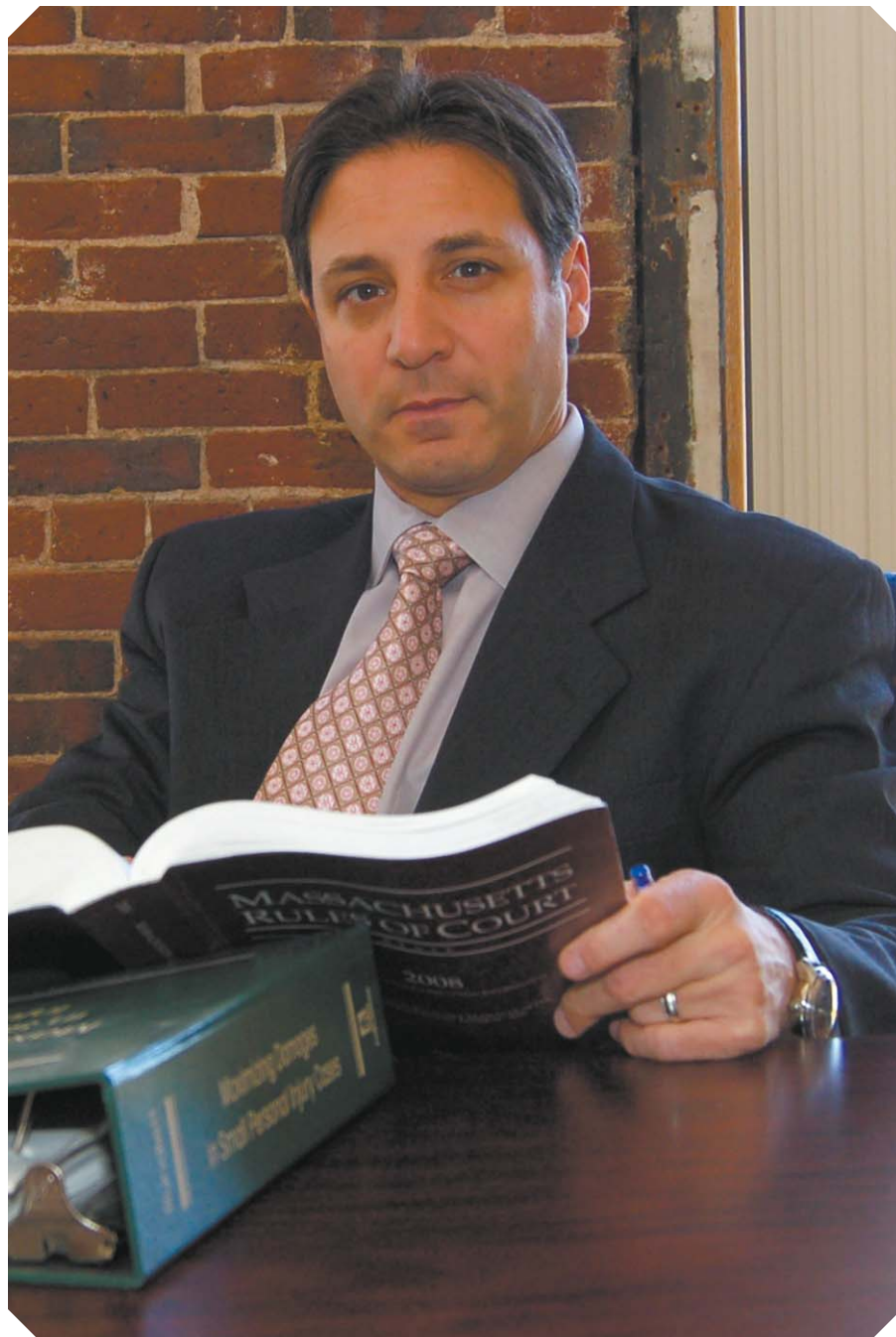
**Broadhurst Tabit LLP
Attorneys at Law**

**Defensa Criminal
Litigación Civil
Bienes Raíces
Lesiones Personales
Licencias para Negocios**

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el
45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



Los mensajes de texto al conducir pueden ser mortales

El regreso a la escuela está aquí y millones de conductores están manejando rumbo a los colegios y universidades. Con el incremento del uso de telefonía celular entre consumidores hispanos, es importante generar conciencia de los peligros que implica el enviar mensajes de texto al conducir un vehículo. Las estadísticas referentes al envío de texto al conducir son alarmantes:

- De acuerdo a un estudio del Instituto Politécnico de Virginia y la Universidad del estado, enviar mensajes de texto mientras al conducir es equivalente a manejar después de haber bebido cuatro cervezas
- Enviar textos al conducir pueden incrementar 23 veces el riesgo de un accidente
- Enviar textos al conducir hace que el conductor quite los ojos del camino por un promedio de 5 segundos. ¡A una velocidad de 55 MPH, equivale a conducir la distancia del largo de un estadio de futbol americano con los ojos cerrados!

Si usted tiene planeado conducir en estas fechas o alguno de sus familiares maneja con frecuencia, Allstate le ofrece las siguientes herramientas en la Internet, www.miallstate.com/frenaeltexo, para ayudar a los conductores a que “Frenen el texto”.

El sitio en la Internet ofrece:

- Entérese y aprenda más sobre el STANDUP Act y como usted puede participar
- Un enlace a nuestra pagina de Facebook le muestra como apoyar el STANDUP Act en el Congreso y como contactar su representante
- Un Acuerdo Familiar – que permite a los miembros de la familia comprometerse a que no enviarán textos mientras manejan
- Aplicaciones para teléfonos móviles – disponibles para ayudar a que los consumidores “Frenen el Texto”
- El Contrato de Manejo de Allstate entre Padres e Hijos Adolescentes – que contiene importantes estadísticas e información acerca del envío de mensajes de texto al conducir entre otras más
- Una carta que los consumidores pueden enviar a su departamento de Recursos Humanos y otras oficinas, para que contribuyan a informar y correr la voz sobre la importancia de “Frenar el Texto”

Sin duda el enviar mensajes de texto al conducir es una preocupación en cuanto a jóvenes conductores (de acuerdo a un estudio de la Allstate Foundation realizado en el 2009, 49 por ciento de los conductores adolescentes admitieron distraerse mientras enviaban mensajes de texto o “instant messaging” cuando conducían).



Sin embargo, un estudio reciente del Pew Internet and American Life Project sugiere que el 47 por ciento de los “adultos que envían textos” afirman que han enviado o han leído un mensaje de texto mientras conducían. Este mismo estudio indica que el 58 por ciento de los adultos hispanos reportan que han estado en un vehículo en el que los conductores enviaban mensajes de texto mientras estaban conduciendo.

Texting while driving can be deadly

Back to school season is here and millions of drivers are driving to school and colleges. With mobile usage on the rise among Hispanic consumers, it is important to raise awareness of the dangers of texting while driving. To that end, Allstate has developed a Web site that provides solutions to help consumers “Frena el texto” at miallstate.com/frenaeltexo.

The Web site includes:

- Find and learn about laws that specifically enacted to keep our younger drivers safe on the roads, like the The STANDUP Act (Safe Teen and Novice Driver Protection Act) o Click through to the Facebook page which shows you how you can support The STANDUP Act
- A Family Pledge – allowing families to pledge not to text while driving
- Mobile phone apps available to help consumers Frena el Texto

PLEASE SEE **TEXTING**
■ CONTINUES ON PAGE 22



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com



LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar, pero usted pertenece a la Y.



Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

Jardín ganador del mes de julio 2010

PHOTO CREDIT: EILEEN MARGARET

L/R -Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Manuel Peguero, Mrs. Irma Rendón, Mayor William Lantigua, Luis Centeno and Arthur Marcotte.



Yard of the Month Winner for July 2010

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for July 2010 is the Rendón Family at 12-14 Juniper Street, across from the renovated Cronin Park. Mayor Lantigua said, "The efforts of Mrs. Irma Rendón and her family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Mrs. Irma Rendón and her family have made wonderful efforts to keep their yard clean and free of litter, right out to the street. The Rendón home is on Juniper Street across from the Cronin Park, which is heavily used by students at the Tarbox School.

Every day, the Rendón family painstakingly picks up the litter that blows into their yard and most of the trash in the Cronin Park. It is this hard work, great creativity and much pride in its upkeep that has earned the

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el jardín ganador del prestigioso premio "Jardín del Mes" del mes de julio 2010 es el de la Familia Rendón de la casa 12-14 de la Calle Juniper. El alcalde Lantigua dijo, "Los esfuerzos de la Familia Rendón han sido una inspiración a los residentes de Lawrence a eliminar la basura y a mejorar

la calidad de vida en Lawrence."

La señora Irma Rendón y su familia han puesto mucho esfuerzo en mantener su propiedad libre de basura, hasta fuera en la calle y también recogen la basura en el Parque Cronin. Ellos tienen un jardín maravilloso con un patio lleno de flores y bien mantenido, libre de basura, que ha ganado el premio "Jardín del Mes" para

julio 2010.

Sugerencias para el próximo mes de "Jardín del Mes" y "Tienda del Mes" son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com pueden ser entregadas al Departamento del Desarrollo Comunitario localizado en el 147 de la Calle Haverhill.

PLEASE SEE **YARD**
CONTINUES ON PAGE 22

MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO A LA HORA DEL ALMUERZO **¡LLAME HOY!**



¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes - que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso - sin ningún problema!

¡Llame Para una Consulta Gratis!



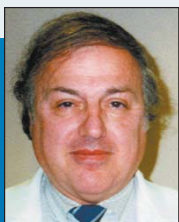
¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades*

- MESOTHERAPY
*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

LOTERÍA DE VIVIENDAS ASEQUIBLES

ORCHARD VILLAGE NORTH ANDOVER

8 CASAS DE UNA SOLA FAMILIA

\$200,400 Modelos de 3 Habitaciones
2.5 Baños

\$216,500 Modelos de 4 Habitaciones
2.5 Baños

**ÚLTIMO DIA PARA SOLICITAR
Noviembre 1, 2010**

TAMAÑO FAMILIAR	INGRESO MÁXIMO	TAMAÑO FAMILIAR	INGRESO MÁXIMO
1	\$45,100	5	\$69,600
2	\$51,550	6	\$74,750
3	\$58,000	7	\$79,900
4	\$64,400	8	\$85,050

PARA SOLICITUDES E INFORMACIÓN
LLAMAR A PAULA STUART

617-388-1331

CORREO ELECTRÓNICO:
PAULASTUART@COMCAST.NET

Límites de Ingresos y Activos Aplican
Ver Solicitud de Información



CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Massó, lo primero que dijo fue: "Cualquier cosa que usted piense acerca de la inmigración..." En mi mesa se comentó por qué tenía que traer a colación el tema de la inmigración cuando estábamos recordando los logros de los homenajeados.

Ella pasó a elogiar a la familia de José por haber venido a este país desde Puerto Rico y la forma en que él es un buen ejemplo de lo que es un inmigrante. Luchó, recibió una educación y se hizo ciudadano. En ese momento, pude ver las expresiones de burla en los rostros de la gente y el disgusto por su error.

¿Podría alguien decirle a la Sra. Brilliant que los puertorriqueños son ciudadanos de los Estados Unidos! Ese nivel de estupidez es tan frecuente en este país, que sólo contribuye a los malentendidos y el rechazo en esta sociedad.

También muestra que un poco de preparación en un acto público puede prevenir un gran bochorno. Además, creo que deberían haber sido presentados por alguien que los conociera bien.

First Annual BRICKMAN TRIATHLON

TRI-ING TOGETHER TO BUILD STRONG COMMUNITIES!



Date: October 3rd, 2010 8:00 AM

Sprint Distance: 250 yard pool swim/10 mile bike/3 mile run

Location: YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Entry: Maximum of 250 entrants (individual or teams of 2-3 people)
Sign up now at: www.active.com
Must register by October 1st (minimum age 18 required)

Course Description: A great race to wind down your racing season or for your first triathlon. The swim will be a 250 yard serpentine course in the Lawrence YMCA pool. The bike will consist of 3 loops of a 3.4 mile bike route. The bike is a non-draft race and a CPSC-approved helmet is required. The run is 4.5 loops around the Campagnone Common providing many opportunities for your fans to cheer you on. Chip timing provided by New England Timing.

For more information, go to www.coolrunning.com/major/brickman
For volunteer opportunities, email Gerry at brickmantri@comcast.net

PRESENTING SPONSOR:  **Lawrence General Hospital**
So good. So caring. So close.

SPONSORS:   **DOUBLE C RACING**
 Andover Massage Therapy
Bragging Rights
Fit Werx

REGISTER BY SEPT. 12TH TO GUARANTEE RACE SHIRT

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

ASOCIACIÓN DE ECUATORIANOS DE NUEVA INGLATERRA (AENI)

Cordialmente los invita a la **6^{ta} Gala Anual**
A beneficio de los niños del Ecuador

Lantana Ball Room
43 Scanlon Drive
Randolph, MA 02368
(781) 961-4660

Fecha/Date: 10/16/2010
Hora/Time: 7:00 PM – 1:00 AM
Vestuario/Attire: Formal
Precio/Price: \$70/Person

6th Annual AENI Gala
To Benefit the Children of Ecuador

LIVE ENTERTAINMENT BY
ENTRETENIMIENTO EN VIVO POR
ALEXANDER Y SU ORQUESTA

Cena (Dinner) | Subastas (Auctions) | Rifas (Raffles)
Para más información/For more Information: (978) 835-3705 ó (978) 828-7016
Email: secretary@aeni.org
ENTRADAS SOLO SE VENDEN POR ADELANTADO (TICKETS ARE ONLY SOLD IN ADVANCED) | CASH BAR

Credit Union and Borrelli's put on a spread

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Merrimack Valley Chamber of Commerce held another successful business mixer at Merrimack Valley Federal Credit Union on September 1st at its Corporate Headquarters, 500 Merrimack St., Lawrence. Borrelli's Italian Deli provided the appetizers to everyone's delight. Borrelli's is located at 322 Merrimack St., Methuen.



Part of Borrelli's food that evening which pleased everyone.



Herc Silveira, Staples; Christine DeMartino, AFLAC; Lisa Wyle, AFLAC; and William McBride, All Mass Energy, LLC.



Left to Right: Jerry Mottola of Allegra; Kevin Schiavoni, Marketing Department, Merrimack Valley Federal Credit Union and Maryellen Maccarone, Eagle-Tribune.



Michelle Corey, Quantum Biofeedback; Julie Gershon, Pre-Paid Legal Services, Inc.; and Brian Lessard, Colonial Life.



Wil Carpenter, Vice President of the Chamber of Commerce with Brian Lessard winner of the bag of goodies donated by Merrimack Valley Federal credit Union.



Robert Cory, Cory Glass Works; Thomas Gazda, TEG Consulting Associates; James Murphy, D/A Interface, LLC.; and Jim Sullivan.



Maryellen Maccarone, Eagle-Tribune; Denise Perrault, Women in Politics and Public Policy; Lynne Coryea, Mortgage Department at MVFCU; and Michelle Lavigne, Servpro.



Dennis McCarthy explaining how Chamber members can earn \$100 for the charity of their choice for referring new members.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

FALL BACK TO BUSINESS

EXPO, TRADE SHOW & JOB FAIR

OCTOBER 7, 2010

Andover Country Club
60 Canterbury Street, Andover MA
10:00 AM - 4:00 PM

"Early Bird" Pricing Extended REGISTER TODAY!

YOUR COMPANY'S MOST EXCLUSIVE, MOST EFFECTIVE MARKETING AND PROMOTIONAL OPPORTUNITY THIS YEAR AND MOST AFFORDABLE WITH OUR "EARLY BIRD" PRICING! ACT NOW AND SAVE \$100.00!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE DON'T DELAY REGISTER TODAY!

EXHIBITORS CAN LOOK FORWARD TO:

- Free Expo Admission – Public Invited
- Free Space to Meet Potential Employees
- 8' x 6' Professionally Assembled and Furnished Exhibit Booths
- Multimedia Advertising Campaign – Newspaper/Television/Radio
- Exhibition Directory of Participants in Print and on the MVCC Website
- Exotic Auto Show – New Auto Show
- Free Raffles and Door Prizes
- VIP Hot Expo Luncheon with VIP Guest Speaker
- Free Coffee & Refreshments During Exhibitor Set-Up
- Booth Sign with Company Name
- Acres of Free Parking for Visitors & Exhibitors
- Close of Show Marketing Mixer 4:30pm – 5pm (Free For Exhibitors)

**Call Today for Sponsorship Opportunities
(978) 686-0900**

www.merrimackvalleychamber.com



Governor in Lawrence

Massachusetts Governor Deval Patrick made a stop in Lawrence last Saturday, September 18 and met with friends and supporters of his candidacy at the Democratic Campaign Headquarters located at 199 Essex Street, where he was welcomed by an enthusiastic crowd. Pictured is the governor, surrounded by Diablos Cojuelos.

Gobernador en Lawrence

El Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick hizo una parada en Lawrence el pasado sábado, 18 de septiembre y se reunió con amigos y simpatizantes de su candidatura en la sede de la Oficina de la Campaña Demócrata ubicada en 199 de la Calle Essex, donde fue recibido por una entusiasta multitud. En la foto aparece el gobernador, rodeado de Diablos Cojuelos.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Lowell, Lynn, and Lawrence Residents

Get your cats fixed at an even lower cost

Female Cats \$50
Male Cats \$25
(for a limited time)



- Package includes:**
- Spay/Neuter
 - Rabies vaccine
 - Distemper vaccine
 - Flea treatment/ Dewormer
 - Nail trim
 - Veterinary exam

Book your appointment today while subsidy funds are still available.

Please call: 1-888-495-7729
or email: spaymass@mrfrs.org

COURAGE. COMMITMENT. THE WILL TO SURVIVE.

You have what it takes to quit smoking.

Veterans, get FREE nicotine patches to help you quit for good!

1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.



Setting the record straight

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

As previously reported in Rumbo in our September 1, 2010 edition, on Saturday 28 and Sunday 29 of August, 2010 Dominicans were celebrating 147 years of independence from Spain with an outdoor party at Malaya's, located at 2 Newbury Street.

On both days, the shows and the performers were sponsored by two local radio stations, La Mega and Power 800. Both radio stations wanted to please their fans by presenting the best show ever presented in Lawrence with international names in the roster such as Johnny Ventura, direct from the Dominican Republic.

To say the place was pack on both days is an understatement. People flock from all points of the state and beyond. Music was, if you ask me, very loud, but a much younger crowd seemed to be pleased with it.

On Thursday, September 2, the Eagle Tribune published a Letter to the Editor

PLEASE SEE **SURÍS**
■ CONTINUES ON PAGE 18

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Here goes the broken record

Nothing bothers me more than giving you erroneous information. I feel that I owe you an apology for leading you in the wrong direction (insert sarcasm here!) and it has happened a few times. In last week's edition I mentioned that the Human Rights Commission was to meet on Monday the 13th at six o'clock in the City Council Chambers. I even said it on the radio to make sure that if anyone had anything to discuss relevant to housing, education, public safety, employment, community development, discrimination, etc. before them or simply wanted to attend, they would know about it. They normally meet on the first Monday of each month but because of the Labor Day weekend, it was postponed for the following Monday.

Once again, the Thursday previous to the 13th, Chairman Rev. Victor Jarvis called the members to cancel this month's meeting because there was a council sub-committee meeting at the same time in the Council Chambers. The real problem I see is that Rev. Jarvis never bothered to inform the public so, if anyone tried to attend that evening, they found council

members, instead.

This is not the first time the Human Rights Commission has been inconvenienced by sub-committee meetings on a Monday night. Some other times they had to make a quick change of location and met at Northern Essex Community College – again, without notifying the public where to find them. An occasional note on the office door would not suffice if people didn't choose to read it.

They don't have to meet at City Hall. Why can't they find a steady conference room at Northern Essex Community College, the Public Library, etc. where they can meet each month? Meanwhile, the people's business is not getting done.

A few years ago, they had the chance to recommend a candidate for the director's position so that the mayor could hire him or her, but they could rarely meet due to the lack of quorum that has plagued them. Then, finances were cut and the \$50,000 salary that was set aside disappeared. They have been left functioning in a disorganized manner, not really performing according to the City Charter.

Speaking of the City Charter, the

Once again, the Thursday previous to the 13th, Chairman Rev. Victor Jarvis called the members to cancel this month's meeting because there was a council sub-committee meeting at the same time in the Council Chambers. The real problem I see is that Rev. Jarvis never bothered to inform the public...

Charter Review Committee is meeting for the purpose of making changes to that document. This is a process that takes place every ten years and residents have the opportunity to make suggestions before the members of the City Council in charge of that.

Perhaps, this is a good time to suggest making the Human Rights Commission a body elected by the voters for two and four year periods. The advantage is that it will take politics away from the selection process. Right now, they are appointed

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 20

WCCM
your community connection
am1110



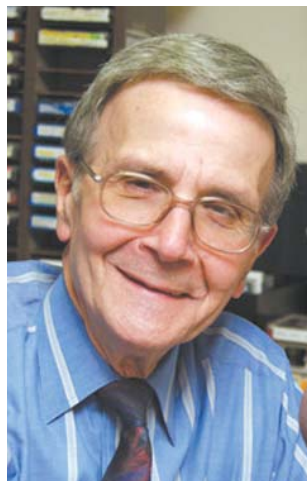
Work Day Cafe
wccm am1110

The **Work Day Cafe** airs on **WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm.**

Bruce Arnold and Lou Blasi as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show features interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.

LISTEN ON THE WEB

WWW.1110WCCMAM.COM



Bruce Arnold



Lou Blasi

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I have to start with an apology. My last article was without a Spanish language version. Somehow, between me and my loyal translator Damaris Lamontagne, we ended up sending in the Spanish translation from a year ago! Well it is the first time in almost six years that we messed up so I'll beg you all to give us a bye. Poor Damaris though who put the effort into doing her usual fine translating job only for it not to be published.

We are now in our second week of the new schedule (9 to 9 now Monday through Thursday and closed at the Main Library on Saturdays). Things are going pretty well. People do appreciate the extra hour in the evenings but having no service on Saturday at the Main branch is difficult. Among the other obvious problems is that people can no longer pick up museum and other passes on the weekend. If you are using a weekend pass you must pick it up by the Friday closing time. Please call us if you find this to be a problem for you. We will certainly do whatever we can, within reason, to accommodate you. It is, unfortunately, too impractical to give out the passes at the south location.

Speaking of our passes: we will be adding a new one for the Merrimack Valley Repertory Theater in Lowell. The Friends of the Library support the whole pass program and I am proud to say that the Lawrence Public Library has one of the most extensive collections of passes in our consortium. (For complete list check out our website at www.lawrencefreelibrary.org.) The passes are available to people holding a Lawrence card and also to out-of-town members of our Friends group.

The Friends have been very busy lately.

Our second concert in the Fall Music series will be on October 10th and will feature Gloria Chien on piano and Kristopher Tong on violin. They will be performing works by Mendelssohn, Schumann and Schubert.

They have just received the first printing of the yearly historical calendar. This year's theme is sports in Lawrence. As I mentioned in a previous article, we all had a lot of fun putting the calendar together this year. It is always an interesting exercise but I think a bit more so this time because instead of concentrating on places we were concentrating on people (teams, athletes etc.). We drifted off into so many different avenues of conversation inspired by the photographs we had that it is a miracle we ever finished the calendar at all let alone early. Well, I always say our Friends group is the best! The calendars are available at both the main and south branches of the library as well as at Lawrence Heritage State Park and, of course at our concerts and events for \$10. each. They make tremendous holiday gifts and are always a hot item. Get them while they last.

Our second concert in the Fall Music series will be on October 10th and will feature Gloria Chien on piano and Kristopher Tong on violin. (N.B. an error in the concert promotional material has Mr. Tong as a cellist but violinist is correct. They will be performing works by Mendelssohn, Schumann and Schubert. Remember, these concerts are free and fantastic so don't miss this one

Well one down fifteen to go for the Pats! See you at the library.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Saludos Amigos Lectores. Quisiera comenzar este artículo con una disculpa. Mi último artículo no contó con su versión en español. De alguna manera, entre mi persona y mi fiel intérprete Damaris Lamontagne, enviamos la traducción al español de hace una año atrás. Bueno, es la primera vez en casi seis años que hemos cometido este error, así que les suplico que nos disculpen esta vez. ¡La pobre Damaris, después de que hizo su habitual trabajo de traductora, el artículo no fue publicado!

Ya entramos a nuestra segunda semana con nuestro nuevo horario (de 9am a 9pm de lunes a jueves y cerrando la biblioteca principal los sábados), y las cosas van bastante bien. La gente aprecia la hora extra por las tardes, pero no cuentan con servicios en la biblioteca principal durante los sábados, lo cual es muy difícil para ellos. Entre otros problemas, las personas no pueden recoger los pases para los museos durante el fin de semana. Si va a utilizar un pase para el fin de semana tiene que recogerlo antes del cierre el viernes (5pm). Por favor llámenos si esto le causa algún problema. Sin duda haremos todo lo posible, dentro de lo razonable, por ayudarles. Por desgracia no podemos dar estos pases los sábados en nuestra sucursal del Sur de Lawrence.

Hablando de nuestros pases, pronto estaremos añadiendo uno nuevo a nuestra lista: el Teatro de Repertorio del Valle del Merrimack en Lowell. El Grupo de Amigos de la Biblioteca mantiene financieramente estos pases, y es con mucho orgullo que puedo decir que la Biblioteca Pública de Lawrence cuenta con una de las más extensas colecciones de pases en nuestro consorcio. (Para la lista completa visite nuestra página de Internet www.lawrencefreelibrary.org.

POR FAVOR VEA **NIMMO**
■ CONTIÚA EN LA PAGINA 20

CITY OF METHUEN FALL FOOD DRIVE

Mayor Manzi and Representative Campbell have again teamed up to fight hunger. They are asking city employees, residents and businesses to make donations of nonperishable items to the Merrimack Valley Food Bank. The Food Bank provides food to several local pantries and shelters. Your efforts will help to eliminate hunger in our community so that people are better able to face other daily challenges.

The Drive will run from September 20th to September 30th. Donations of nonperishable food items can be dropped off at the Nevins Memorial Library during regular Library Hours, the Methuen City Hall Lobby, or the Methuen Senior Center Lobby, Monday-Thursday 8:00 a.m. to 4:30 p.m. and Friday from 8:00 a.m. to Noon.

Food Needs & Suggestions: Canned Vegetables (low sodium), Canned Fruit (in lite syrup or juice), Canned Meat & Fish, Beef Stew/Soups, Peanut Butter, Baby Food/Formulas, Mac & Cheese, Rice & Pasta, Spaghetti Sauce, Parmalat Shelf Stable Milk

Play a Role in Fighting Hunger – Your Help is Greatly Needed

Service Club and Knights of Columbus Team up for Special Field Games

The Andover Service Club and the Massachusetts Knights of Columbus has teamed up to sponsor the 30th annual Special Field Games. The event started by the Lucent Technology Pioneers is a sporting event for people of all ages with special needs. This year's event is scheduled for Saturday, September 25th from 8am-2pm at Northern Essex College in Haverhill, MA. All athletes receive medals and trophies, as well as lunch and refreshments, entertainment, and giveaways.

The event will be held rain or shine. Athletes and volunteers are needed. Registration and additional information is available at www.serviceclubofandover.org.

Fall Youth Programs at Methuen YMCA

Registration has begun for Fall Youth Programs at the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen. Programs beginning in September include Soccer, Quick Start Tennis, Rookie Baseball/Softball, Karate, Fencing, Volleyball, Irish Step Dance, Foreign Language, Babysitter's Training and more! To register or learn more, contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

Programas Juveniles de Otoño en la YMCA de Methuen

La matrícula ha comenzado para los Programas Juveniles del Otoño en la YMCA de Methuen, 129 Haverhill St., Methuen. Programas de inicio en septiembre incluyen Fútbol, Tenis de Inicio Rápido, Rookie de Béisbol y Softbol, Karate, Esgrima, Voleibol, Danza Irlandesa, Lengua Extranjera, Entrenamiento de Niñeras y mucho más. Para inscribirse u obtener más información, póngase en contacto con la YMCA de Methuen al (978) 683-5266.

YMCA Blood Drive

The Methuen YMCA, located at 129 Haverhill Street, is hosting a Blood Drive on Friday, October 1st from 1:00-6:00pm. We hope you can consider taking time out of your day to help others. You may schedule an appointment to donate online at www.givelife.org or call 1-800-GIVELIFE. Volunteers are also needed for registration and the canteen. For more information or to volunteer, please contact the Methuen YMCA at (978) 683-5266.

Donaciones de sangre en la YMCA

La YMCA de Methuen, ubicado en el 129 de Haverhill Street, es el anfitrión de una unidad de sangre el viernes, 1ro de octubre de 1:00 a 6:00 pm. Esperamos que usted pueda donar para ayudar a otros. Usted puede hacer una cita para donar a través de la Internet en www.givelife.org o llamando al 1-800-GIVELIFE. También se necesitan voluntarios para el registro y el comedor. Para obtener más información o ser voluntario, por favor póngase en contacto con la YMCA de Methuen al (978) 683-5266.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

978-685-7663 • www.glfhc.org

rumbonews.com



LAWRENCE PUBLIC LIBRARY FALL SCHEDULE

MAIN LIBRARY
BIBLIOTECA PRINCIPAL

Monday through Thursday:
9:00-9:00

Friday: 9:00-5:00
Saturday: Closed
Sunday: Closed

BRANCH LIBRARY
SUCURSAL DE SO. LAWRENCE

Monday: 10:00-5:00
Tuesday: Closed
Wednesday: 10:00-5:00
Thursday: Closed
Friday: Closed
Saturday: 10:00-5:00
Sunday: Closed

4TH ANNUAL CRAFT FAIR

ST. LUCY CHURCH HALL
254 Merrimack St. Methuen
(Sponsored by St. Lucy Sodality)

Saturday, October 16, 2010
9:00 am - 3:00 pm

DOOR PRIZES!!

Assorted Crafts, Bake Sale,
Refreshments, Sausage & Peppers

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

'World Rabies Day' MSPCA at Nevins Farm Celebrates with Vaccination Clinic

Annual wellness clinic offers affordable
vaccinations & microchipping

On Sunday, October 3rd, from 7 am to 11 am, the MSPCA at Nevins Farm will celebrate World Rabies Day by hosting their Fall vaccination clinic for the pets of area residents, providing affordable distemper and rabies vaccinations, and microchipping, a form of permanent identification. Distemper vaccinations (FVRCP for cats, and DHLPP for dogs) and rabies vaccinations will be \$15 each and Microchipping will be \$30. All three services will be available for a discounted cost of \$45. Nail clipping will also be provided for \$8 per animal thanks to Groomtown Pet Boutique & Spa of North Andover, which is volunteering its staff for the event. Appointments are not required and clients will be taken on a first come, first serve basis. All proceeds will benefit the animals and programs of the MSPCA at Nevins Farm.

World Rabies Day falls on September 28th, and is a world-wide effort to raise awareness about the impact of human and animal rabies, and how to prevent the disease. Noble Family Animal Care & Adoption Center Manager Mike Keiley said that proper vaccination to protect one's

pets against rabies is the key to controlling the spread of the disease. Massachusetts state law requires that all cats and dogs be vaccinated for rabies, yet Keiley is concerned that many pet owners may opt out of regular vaccinations due to costs. He believes that this clinic is a perfect opportunity for the public to take advantage of affordable services, particularly in a challenging economy that forces people to cut corners. "Taking care of your pets and ensuring their safety still must be a priority for responsible pet owners even in difficult economic times, and this includes protecting them from disease through annual vaccinations. By adding a second annual vaccination clinic, we are helping area pet owners achieve this goal." Keiley also stressed that residents should schedule regular wellness visits with their veterinarian.

Pet owners will also be encouraged to stop by the Nevins Farm retail shop to purchase leashes, collars, tags, and training items, to ensure their pet's continued safety. Personalized ID tags will be available on site for pets, as well as free custom fittings for EZ Walk Harnesses. All dogs must be

Nail clipping will also be provided for \$8 per animal thanks to Groomtown Pet Boutique & Spa of North Andover, which is volunteering its staff for the event. Appointments are not required and clients will be taken on a first come, first serve basis.

on a leash and all cats must be in a carrier. Please bring proof of previous and current vaccination to be eligible for a three year rabies vaccination. Cash and credit cards will be accepted. Don't forget to license your dog with your city or town.

For more information about the MSPCA at Nevins Farm Noble Family Animal Care and Adoption Center, or to contribute, contact:

MSPCA's Noble Animal Care and Adoption Center
400 Broadway, Methuen, MA 01844
(978) 687-7453 x6101
www.mspsca.org/nevins

4TH ANNUAL

Fly for Freedom & Salute to Gold Star Mothers

Come and enjoy a family fun filled day of festivities, food and entertainment! Enjoy the freedom of flight for just .20 cents per pound of your body weight.

Membership in the Gold Star Mothers is open to any American woman whose child has died in the line of duty of the United States Armed Forces.

Proceeds benefit the Veterans Food Pantry at 10 Reed Street in Haverhill

Sunday September 26th

"Gold Star Mother's Day"

From 9:00 AM to 4:PM

(Ceremony Starts at 9:00 AM)

Lawrence Municipal Airport located off Sutton Street in the Town of North Andover

Guest Speakers:

Senator Scott Brown

Special Presentation Faces of Remembrance
(Portraits of our Fallen Heroes)

For more information call
(978) 688-9525 or (978) 683-3314

MVRTA
Merrimack Valley Regional Transit Authority

Beach Bus

Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! For more information call 978-469-6878 or go to www.mvrta.com.

CONTINUE FROM PAGE 15

SURÍS: Setting the record straight

signed by North Andover resident Mr. David G. Webster titled: "Loud music from festival played too late."

According to Mr. Webster on Saturday night the music was so loud that "it could be heard over my television and air conditioner."

"Finally," he wrote, "at 12:45 a.m. in bed listening to the noise and unable to get to sleep, I decided to call the police. While looking for the telephone number at 12:50 a.m., the music stopped."

When I read Mr. Webster's letter, specially the misinformed comments that a letter like that always generated like the one that says: "This annual festival started in 1923," I called Mr. Brian De Pena, who assured me that their permit was until 11:00 PM and that they stopped the music before that.

Not happy with that answer, I went for a second opinion: Lieutenant Shawn Conway. He is in charge of issuing permits by the police department for outside events and he also read Mr. Webster's complaint.

"As to the music going past 11:00 PM on either day of the Festival I can tell you that all music was shut down by 10:50 PM on both nights," assured Lt. Conway in his response, and added, "The Police Department never received a complaint during the festival or its level of music for the two day event."

Lt. Conway also said that on Saturday night, there were several calls from people who stated they lived in North Andover and that they could hear the music several miles



Brian De Pena, president, Dominican Parade and Festival standing at Malaya's place where celebrations were held on Saturday 28 and Sunday 29 of August, 2010.

away. "I found out that after the Dominican Festival several vehicles went to Pemberton Park to play loud music but cars left prior to our arrival. We checked the park all weekend long," ended Lt. Conway.

It's too bad Mr. Webster never finished the call to the Police Department. They

would have told him what Lt. Conway told me. Had he been properly informed, he would not have had the need to write the letter.

After all, as I stated above, letters like this are only good to stir hatred in the community.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

SURÍS: Aclarando las cosas

No contento con una opinión fui a buscar una segunda: la del Teniente Shawn Conway. Él está a cargo de los permisos expedidos por el departamento de policía para acontecimientos al aire libre y quien también había leído la denuncia del Sr. Webster.

"En cuanto a que la música se tocó pasadas las 11:00 PM los días del Festival, le puedo decir que toda la música paró a las 10:50 PM en ambas noches", aseguró el Teniente Conway en su respuesta, y añadió: "El Departamento de Policía nunca recibió una denuncia sobre el festival o del nivel de la música durante el evento de dos días."

El Teniente Conway señaló además que el sábado por la noche, personas que dijeron vivir en North Andover llamaron diciendo que podían escuchar la música a varias millas de distancia. "Me enteré que después de terminado el festival varios vehículos se fueron al Parque Pemberton a tocar música alta, pero cuando la policía llegó ya se habían marchado. "Nosotros vigilamos el parque todo el fin de semana", concluyó el Tte. Conway.

Es una pena que el Sr. Webster nunca terminó la llamada al departamento de policía. Le hubieran dicho lo que me dijo el Tte. Conway, manteniéndolo correctamente informado y tal vez no hubiera encontrado ninguna necesidad de escribir la carta.

Después de todo, como he dicho anteriormente, cartas como ésta sólo son buenas para agitar el odio en la comunidad.

For residents of
Lawrence

Low cost
**Lawrence
Spay &
Neuter
Program**

For Cats & Dogs




Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

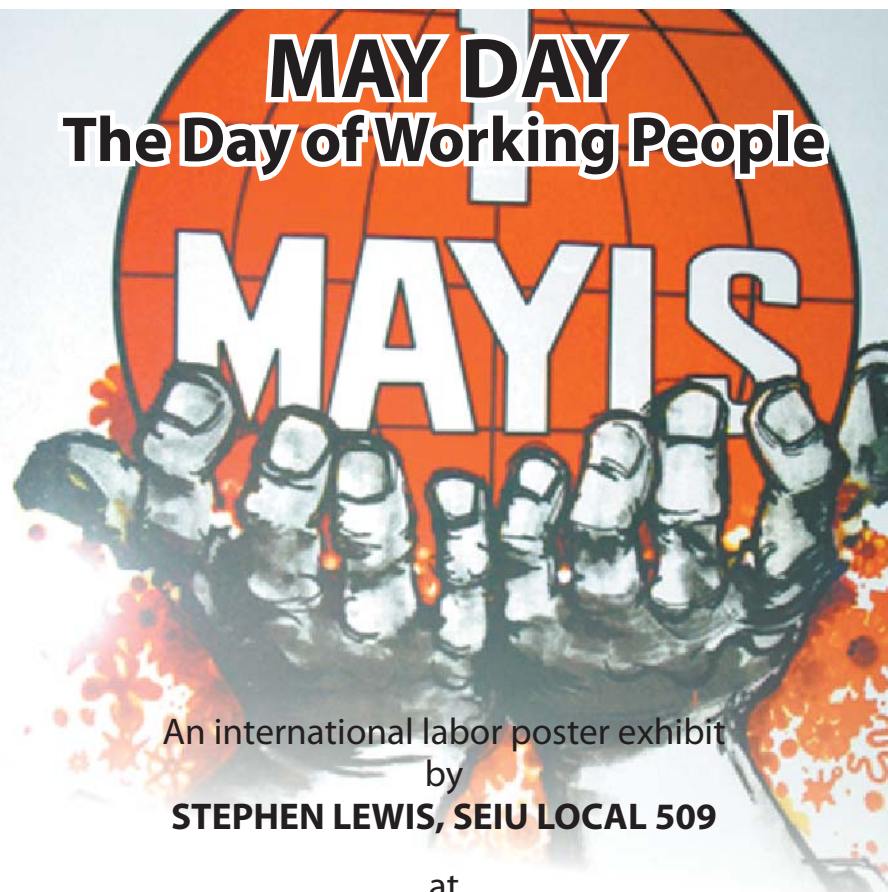
Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.





MAY DAY
The Day of Working People

MAYIS

An international labor poster exhibit
by
STEPHEN LEWIS, SEIU LOCAL 509

at
Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence, MA
September 6 through October 1, 2010

Open Daily | 9am to 4 pm

Free Admission, fully accessible. For information call
978-794-1655
Free admission | Fully accessible

THIS PROJECT IS SUPPORTED IN PART BY A GRANT FROM THE LAWRENCE CULTURAL COUNCIL, A LOCAL AGENCY WHICH IS SUPPORTED BY THE MASSACHUSETTS CULTURAL COUNCIL, A STATE AGENCY

Merrimack and Pack Network Team Up to Produce 14 Hockey Home Games

The Merrimack Athletics Department and Pack Network have teamed up to produce Merrimack home hockey games this season.

Under the agreement, Merrimack's webcast through America One Networks and tape-delayed telecasts on local cable television will upgrade to a multi-camera production complete with a score line, instant replays, and graphics. Fans will also have free access to post-game video highlights at merrimackathletics.com.

"In what should be one of the more exciting seasons in the program's history, we really wanted to provide our fans with the best opportunities possible to watch our games if they are unable to attend," said Athletic Director Glenn Hofmann. "Two important goals of our department were to add more video and to improve the quality of our online productions, and with the help of Pack Network, we will certainly do that this season."

The Merrimack hockey team, which won a Division I school record 16 games last year, while winning a playoff game for the first time since 1998, opens its home schedule in the renovated Lawler Rink on October 16 against Connecticut.

When the Warriors take the ice, the chair back seats behind the Merrimack bench and the student bleacher section behind the goal will be completely installed, in addition to a new press box, newly renovated ceiling and beautifully landscaped entranceway. New chair back seats on the visiting side will be installed over winter break in December and will be in place by Merrimack's January 8th game with Maine.

For season or individual tickets, call the ticket office at 978-837-5324 for more information or click here <http://merrimackathletics.com/information/Athletic_Information_Pages/Tickets>.

For the third straight season, all Merrimack home football, basketball and hockey games will be streamed live online through America One Networks, formerly B2 Networks.

rumbonews.com



What's happening at NECC

NECC to Offer the Business Planning Bootcamp

This fall, Northern Essex Community College will offer Business Planning Bootcamp, a noncredit, 10-week course, on Mondays from 6 to 9 p.m. Sept. 27th through December 6th. This course will be held at NECC Riverwalk, 360 Merrimack Street, Building 9, Entrance K, Lawrence. The cost is \$510 plus a \$25 materials fee.

This course will be taught by Michael Salah, experienced instructor and business owner/consultant with experience in strategic planning, marketing, sales, financial analysis, mergers acquisitions, and franchising. This course will teach successful business planning and ownership, covering critical business concepts, skills and strategies including market research and competitive analysis, legal concerns and organization, pricing, cash flow, forecasting, budgeting, and financial statements, financing, and marketing. At the completion of this course participants will have full knowledge on how to start and run a successful business.

Call Diane Zold-Gross at 978-659-1221 or email at dzoldgross@necc.mass.edu or Dianne (Dee) Lahaye at 978-659-1222 or email dlahaye@necc.mass.edu for details, directions, and to reserve your seat. You may also call Workforce Development and Community Education about this program and other non-credit courses and programs at 978-659-1200, or visit our website at: <http://www.necc.mass.edu/noncredit/index.php>

Local Editor Named Adviser to NECC Student Newspaper



Mary Jo Shafer, a resident of Salisbury and editor of The Newburyport Current in Newburyport, has been named adviser to Northern Essex Community College's student newspaper, the Observer. In addition, the Lawrence native has joined the NECC journalism program under the Communication Arts Department as an adjunct journalism professor.

A 1996 graduate of Lawrence High School, Shafer holds a Bachelor of Arts in American Studies and Creative Writing from Hampshire College and a Master of Arts in Journalism from the University of Alabama where she was a Knight Fellow in Community Journalism.

Since January, Shafer has served as editor of The Newburyport Current, where she writes, edits, and manages production of the weekly newspaper. She is also employed as a part-time copy editor at The New Hampshire Union Leader in Manchester, NH.

Prior to returning to the east coast, Shafer was employed for two years at The Anniston Star in Anniston, AL, as assistant metro editor and business editor. She has also served as city editor for The Gardner News, Gardner, MA, the Sunday editor of The Sentinel and Enterprise, Fitchburg, MA, and managing editor of St. John Valley

Times, Madawaska, ME.

She has received numerous writing awards from professional organizations including the Alabama Press Association, The Medical Association of Alabama, the Alabama Associated Press, and the Maine Press Association.

She will replace NECC associate professor of journalism Amy Callahan, who served as adviser to the Observer for 10 years. Callahan is now chair of the NECC communication arts department and program coordinator of journalism/communications.

The Observer is an award-winning newspaper published by NECC journalism students. It is the independent voice of the students and is published twice monthly during the academic year.

Northern Essex offers an Associate of Arts degree in Liberal Arts: Journalism/Communications Option.

NECC Names New Track and Field Coach



Andrew W. Barron, of Norwood was recently named track and field coach for Northern Essex Community College on the heels of the team completing one of its most successful seasons ever. This spring it placed eighth out of the 25 scoring teams during the NJCAA Division III Track and Field Meet at Howard Community College in Columbia, Maryland. This is the first time in its 10-year history that the college's team finished in the top 10.

Barron's previous experience includes serving as head track and field indoor coach at Emerson College and cross country coach at Framingham State College where he will begin his fifth season. Most recently he was the volunteer assistant track coach at Massachusetts Bay Community College in Wellesley.

He holds a Bachelor of Arts in Communication Concentration: Media Arts from Westfield State College and is enrolled in a Master of Science in Sports Management Concentration: Coaching Theory from American Military University in West Virginia.

Barron is an avid runner who has competed in more than 200 races, three marathons, and 10 half-marathons.

Barron replaces Dawn Caputo who was the Knights NECC Track and Field Coach for 10 years. "I'm excited to take over the program," he said. "Dawn did a great job building it up and I look forward to keeping the tradition going."

In addition to coaching, Barron works full time as a data assistant for FirstSearch Technology Corporation in Norwood. He also volunteers his time for the Youth Enrichment Services in South Boston which introduces children three to 14 to outdoor recreation.

This past year, three members of the Northern Essex women's track and field team were stars at the NJCAA Division Meet. Freshman Noelia Figueroa of Haverhill won the 200 meter title. Figueroa also placed second in the 100 meter dash which earned her a second team All-American status in that event. She became the first woman in NECC history to win a national title and joins James Mwangi, who won the 400 meter in the inaugural season of track in 2006, as the only athletes in NECC history to win national titles.

Also achieving All-American status this spring was freshman Samantha Dietrich of Chelmsford who placed second in the javelin with a throw of 33.85 (111'0" Earning Honorable-Mention All-American was sophomore Kaitlyn Wallace of Newburyport. Wallace put the shot put 10.84 m (35' 6 3/4") to place third in the event. Wallace also placed fifth in the hammer bettering her school record with a throw of 33.51 meters (110' 0").

For additional information contact NECC Athletic Director Sue MacAvoy at 978-556-3820 or smacavoy@necc.mass.edu.



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?**

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CONTINÚA DE LA PAGINA 16

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

Los pases están disponibles para los adultos que tengan una tarjeta de la biblioteca de Lawrence válida y para aquellas personas que no viven en nuestra ciudad, pero que son miembros de nuestro Grupo de Amigos de la Biblioteca.

El Grupo de Amigos de la Biblioteca ha estado muy ocupado últimamente. Ellos acaban de recibir la primera impresión del calendario histórico anual. El tema de este año es el deporte en Lawrence. Como les mencioné en uno de mis anteriores artículos, nosotros disfrutamos mucho durante el proceso de elección de materiales para este calendario. Siempre es un ejercicio interesante, pero creo que esta vez fue más de lo regular ya que no estábamos concentrándonos en lugares, pero en personas (equipos, atletas, etc.) Nos entretuvimos tantas veces en conversaciones o anécdotas inspiradas por las fotografías que fue todo un milagro que terminamos el calendario y más milagroso fue que lo termináramos tan temprano. Bueno, ¡yo siempre digo que nosotros contamos con el mejor Grupo de Amigos! Los calendarios están disponibles en ambos edificios de la biblioteca, así como en Lawrence Heritage State Park y por supuesto, en nuestros conciertos y eventos por \$10.00 cada uno. Estos hacen tremendos regalos y son siempre un tema caliente. ¡Consiga el suyo antes de que se agoten!

Nuestro segundo concierto de la Serie Musical de Otoño será el día 10 de octubre y contará con Gloria Chien al piano y Kristopher Tong en el violín. (Nota: hubo un error en el material promocional de estos conciertos. El Sr. Tong es violinista, no violonchelista.) Ellos estarán deleitándonos con arreglos de Mendelssohn, Schumann y Schubert. Recuerde, estos conciertos son gratuitos y excepcionales. ¡No se los pierdan!

Bueno, ¡uno ganado y quince por jugar para los Patriotas! ¡Nos vemos en la biblioteca!

CONTINUE FROM PAGE 15

DÍAZ: From My Corner

by the mayor and it has not worked during the Sullivan Administration and thus far in the Lantigua Administration. Nine months have gone by and there is no indication that he plans to tackle this problem, either by replacing them or attending the meetings to judge their poor performance.

Someone didn't do her homework!

Last week I attended the Massachusetts Broadcasters Hall of Fame honoring Bruce Arnold and Jose Masso, among others. The luncheon was held at the Boston Marriott Quincy Hotel in Quincy, MA and it was a memorable afternoon with all the local celebrities. I will have pictures of the event in next week's edition.

For now, I only want to tell you about who gave the note of ignorance. Both, Jose Masso and Bruce Arnold were introduced by Barbara Brilliant, a television producer at WBZ-TV, Channel 4. While introducing

CONTINUE FROM PAGE 2

SURÍS: Mayor Fiorentini Honors Jane Orth, a Haverhill Victim of 9-11



Haverhill Police Color Guard during the ceremony.



Los bomberos de Haverhill inclinan sus cabezas durante una oración.

Haverhill firefighters bow their heads during a prayer.

Ms. Orth to invite them to the services. We are honored that Elizabeth, one of Jane's children, was able to be here for the first time about this tragedy," stated Mayor Fiorentini.

The city also paid tribute to Kenneth Marino, whose wife Katrina, lives here in Haverhill. Kenneth was a New York firefighter who died trying to save others when the buildings were struck by terrorists.

Next month, the city will plant a tree in Jane Orth's honor similar to the tree planted for Kenneth Marino a few years ago.

"We are having these events so that no one will ever forget that tragic day," ended Fiorentini.

The ceremony took place on Saturday, September 11, 2010, in front of Haverhill City Hall.

rumbonews.com



Join us!

Walk to fight breast cancer

Making strides toward a world with more birthdays

Join Us!
Sunday, October 3
Charles River Esplanade,
Boston



1.800.227.2345
cancer.org/stridesonline

de directorio comercial & profesional

Henry's Jewelry & Awards

- En venta y reparaciones somos los **NUMERO 1**
- Empeñamos sus prendas al mejor precio.
- Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.
- Sin importar el evento, motivo o lugar, aquí el diseño que buscas lo encontraras.
- **Trofeo, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.**
- **Precios especiales para torneos y todo tipo de evento deportivo.**



20% OFF COUPON

Henry's Jewelry & Awards
77 Essex St. Lawrence MA 01840 | 978-686-1012

Expires 12-31-10

77 Essex St., Lawrence MA 01840 | Tel. 978-686-1012 | Tel. 978-685-1664



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903

dish NETWORK BEST OFFER EVER!
Over 120 Channels
\$19.99 Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com
An approved licensed vendor
UNITED STATES POSTAL SERVICE®
PC Postage

Your Desktop
Post Office™

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

SUBWAY ¡AHORA PREPARAMOS DESAYUNO!

360 Broadway, Lawrence MA
978-686-1848 | Abiertos de 7am - 10pm

COMPRA **2** SÁNDWICHES DE 12" (FOOT LONG) Y RECIBES **1** GRATIS

COMPRA **1** SÁNDWICH DE 6" REGULAR DE JAMÓN POR SOLO **\$1.99**

Expira/Expires: 10/15/2010

Need A Sign?
100 Yard Signs for only \$149

12x18"
Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE*

GREAT FEATURES FROM NETZERO®:

- Protection from Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the First Month Free*

TO START CALL
1-877-562-9960
Mention Promo Code
YELLOW

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or Trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

rumbonews.com

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CONTINUE FROM PAGE 9

SURÍS: Finegold won Democratic nomination



Barry Finegold, centro, con camisa azul y corbata roja, es felicitado a su llegada al restaurante Balli's por, (desde la izquierda): Frank Surillo, Jorge Jaime, Joel Chalas, Jorge Tejera y Justo García.

Barry Finegold, center, in a blue shirt and red tie, is greeted at his arrival at Balli's restaurant by, (from left): Frank Surillo, Jorge Jaime, Joel Chalas, Jorge Tejera y Justo García.

From Lawrence alone, Finegold received 1773 votes. All together, he received 4,660 votes from the 2nd Essex & Middlesex communities of Andover, Dracut and Tewksbury, including Lawrence.

Political promos recorded by State Representative Marcos Devers and Lawrence City Councilor President Frank Morán calling him "a friend of Lawrence," and played several times around the clock, weeks before the Primary Elections, called Latinos to vote for him.

"If you want to be elected, you need the support of the people from Lawrence," said

Mayor Lantigua, referring to politicians that come to Lawrence only during election time. "Barry (Finegold) was here all the time, people saw him all the time, he helped us all the time and people remembers. !That is why we elected him!" said Lantigua.

In the Democratic primary, Debbie Silberstein, received 3,191 votes and Jack Wilson tallied 2,904 votes.

Finegold will be facing off Republican Jamison Tomasek of Andover in the November general election, who received 3,407 votes in the primary.

CONTINUE FROM PAGE 10

TEXTING: Texting while driving can be deadly

- Allstate's Parent Teen Driving Contract, which contains important statistics and information about texting while driving and more
- A letter consumers can send to their HR departments and others, allowing them to spread the important message to others to help Frena el Texto

The statistics around texting while driving are alarming:

- According to a study from Virginia Polytechnic Institute and State University, texting while driving is the equivalent of driving after drinking four beers
- Texting and driving can increase your risk of crashing by 23 times
- Texting while driving takes your eyes off

the road for an average of 5 seconds. At 55 MPH, that's like driving the length of a football field with your eyes closed!

Though texting while driving is certainly a concern for beginning young drivers (according to a 2009 Allstate Foundation study, 49 percent of driving teens admitted to being distracted by texting and instant messaging while driving), a recent study conducted by the Pew Internet and American Life Project suggests that 47 percent of "texting adults" have sent or read a text message while driving. This same study indicated that 58% of Hispanic adults reported they have been passengers of texting drivers.

CONTINUE FROM PAGE 11

YARD: Yard of the Month Winner for July 2010

Rendón Family the coveted recognition of Yard of the Month award for July 2010.

Mrs. Irma Rendón is the mother of Iris Matos. Mrs. Iris Matos and her husband Manuel Matos earned the Yard of the Month award in August 2009.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 147 Haverhill St.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Gill

Black, Male: Gill is a sweetie of a kitty who came to the shelter as a stray and has quickly become a favorite of the volunteers because of his charming personality! This big bundle of love enjoys sitting with you and showering you with affection. He'd love some interactive play, as you can tell from his Petfinder.com video. Gill is gentle and affectionate and would probably be good with kids. He likes other cats too and would love for you to come down to the cat colony room to meet him soon!



Paris

Male, Orange Tiger: Paris, age 6, came to the MSPCA when her previous owners had a new baby and there wasn't enough space for her. She is looking for a quieter home, possibly with other cats, but would prefer no dogs or children because they scare her. This friendly gal spent some time in the offices and quickly became a staff favorite, winning people over with her mellow manner and outgoing head butts. She loves to sit and have you pet her and is a fabulous companion while you're doing work or just hanging out and relaxing.



Chloe

Female, Tuxedo Cat: Chloe is a cuddly, affectionate girl of five who was adopted from the MSPCA as a kitten. She returned to the adoption center when her family member developed cat allergies. She'd love a home with kids or cats. Chloe also loves dogs and used to play with the two Corgies at her home. This fluffy girl loves to be held, brushed, and sit on laps. An all around, great family cat.



Go Getter: Pony

Go Getter is an 8 yr. old, registered, Hackney Pony. He is a gentleman in every way. He is a wonderful driving horse and is low man in turn out. Please contact Barnstaff@MSPCA.org for more information or call 978-687-7453 dial 8 then extension 6113.



Biff: Rooster

Biff is a 2 year old Buff Silkie cross. Biff is an exotic looking rooster! His plumage is very soft. Biff is a little timid to be held but would do well just hanging out with the flock. Since he has downy feathers he will need extra protection from the weather and predators. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



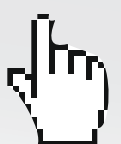
Doves

The MSPCA has numerous doves available for adoption. These docile creatures are easy to handle and create a soothing sound. Just be aware that they do like to coo day and night.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

rumbonews.com



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email spymass@mrfrs.org



A Program of the Merrimack River Feline Rescue Society
www.mrfrs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.



BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels

\$19.99 Month

For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer
Bonus!

Terms and conditions apply. Call for details.

1-877-327-3136

FOR SALE

CONVENIENCE STORE

Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access

CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

EMPLEOS

Ingresos de tiempo completo o de tiempo parcial

- Compañía multimillonaria
- Ingresos inmediatos
- Se proporciona entrenamiento
- Sea su propio jefe
- Industria del Bienestar

Su inversión inicial es de solo \$75. Llame hoy al 978-996-5066 para más información.

Save \$29 every month and lock in your price for one year!



NOW GET OVER 150 CHANNELS

LIMITED TIME OFFER
\$29.99 mo.
FOR 12 MONTHS
The CHOICE™ package

local channels included*
And many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. *Offers end 5/31/11, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALENT RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE


Notice is hereby given by M & W Towing Service of 4 Medford Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 9, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2000 Lincoln LS
VIN# 1LNHM87A7YY773349
2. 2003 Ford Escape
VIN# 1FMYU921X3KA50197
3. 2008 Suzuki Reno
VIN# KL5JD66Z78K787777

Vehicles are being stored at M & W Towing Service.

Signed,
Wilson Calixto, Owner
M & W Towing Service
9/21, 10/1, 10/8

www.rumbonews.com



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197


*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



LifeLock
#1 In Identity Theft Protection®



Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs:
MSPCA at Nevins Farm
(978) 687-7453 x6101
www.mspca.org/nevins

For Cats:
Merrimack River Feline Rescue Society
(888) 495-7729
www.mrfrs.org

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP
TO 50%** de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200